


5.6.1.1 Blueprint Translation using SDL Trados Studio

It is possible to translate the blueprint of a project to another language to create a different language version of the same blueprint. This is achieved by exporting the blueprint in a Trados recognizable format, translating it using the SDL Trados Studio software, and importing it back into the ExamDeveloper application. The blueprint nodes translated to a specific language code are available for items when the particular language code is selected while creating the item.

Export blueprint of a project

1. Navigate to **Manage Blueprint** to open the **Create Blueprint** page.
2. Click the **Translate** button at the bottom.

The screenshot shows the 'Create Blueprint' interface for 'Project: Demo_Project2'. It includes a navigation menu at the top with options like 'Develop Questions', 'Prepare Assets', 'Create Exam Form', 'Manage', 'Observe', 'Manage Item Bank', and 'View Item Bank'. Below the menu, there are tabs for 'Settings', 'Blueprint', 'Users', 'Project Bank', 'Reports', 'Import', 'Custom Menu', and 'Queue'. The main content area has a 'Create Blueprint' header and a 'Project: Demo_Project2' label. A 'Create' button is on the left. The main text says: 'Here, you can modify the Exam Blueprint for the project, adding domains, tasks and subtasks as required. If this is the first time you are creating the blueprint, it might be easier to upload an Excel sheet with the blueprint.' Below this is a form with four rows for 'Level 1 Node', 'Level 2 Node', 'Level 3 Node', and 'Level 4 Node'. Each row has a text input field, a 'Has Subtask Types' checkbox, and a dropdown menu. The 'Level 3 Node' row is selected. A 'Save' button is at the bottom of the form. Below the form are three buttons: 'Add Blueprint Item', 'Renummer Blueprint', and 'Upload Blueprint'. The status is 'Status : Editable'. There is a dropdown for 'BluePrint Document Language : English'. A tree view shows the blueprint structure with three main chapters and their sub-items. At the bottom, there are three buttons: 'Download Printable Version', 'Translate' (highlighted with a red circle), and 'Delete Terms'.

 In order to translate a blueprint, it has to be in the Editable state. See the **Add Content** topic for details on making a blueprint editable.

3. The blueprint is exported into a ZIP archive file containing files as below:

Name	Size	Packed	Type	Modified
..			File folder	
blueprint.htm	3,401	713	HTM File	18-09-2015 08:46
TradosInstructions.txt	464	262	Text Document	18-09-2015 08:46
TranslationSettings_v1.0.sdlftsettings	7,324	1,003	SDLFTSETTINGS File	18-09-2015 08:46

- a. HTML document containing all the selected blueprint as shown below.

Pr1	
Language Code :	English
1. Chapter 1	
A. Chapter 1.1	
i. Chapter 1.1.1	
ii. Chapter 1.1.2	
B. Chapter 1.2	
i. Chapter 1.2.1	
ii. Chapter 1.2.2	
C. Chapter 1.3	
i. Chapter 1.3.1	
ii. Chapter 1.3.2	
2. Chapter 2	
A. Chapter 2.1	
i. Chapter 2.1.1	
ii. Chapter 2.1.2	
B. Chapter 2.2	
i. Chapter 2.2.1	
ii. Chapter 2.2.2	
C. Chapter 2.3	
i. Chapter 2.3.1	
ii. Chapter 2.3.2	
3. Chapter 3	
A. Chapter 3.1	
B. Chapter 3.2	
C. Chapter 3.3	

As can be seen above, the HTML file contains the language code of the blueprint, and the node names for various levels. Only the content marked with the red boxes (with a white background) are translated namely: Language Code and node names. The word "Language Code" with a gray background do not appear for translation.

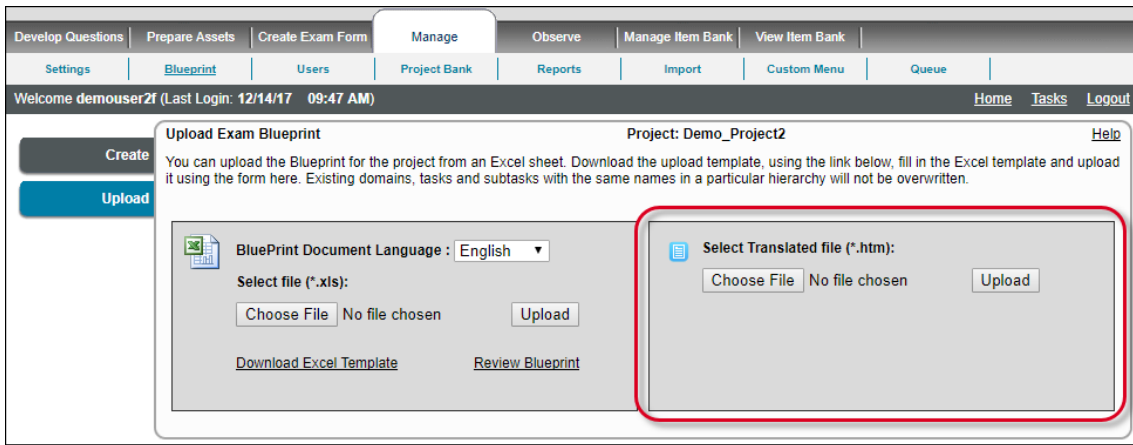
- b. Trados setting file required to import the blueprint into Trados.
- c. Trados instruction file containing instructions related to Trados that the user must follow.

Refer to [Translate A Document Using SDL Trados Studio](#) for the translation process.

Import translated blueprint

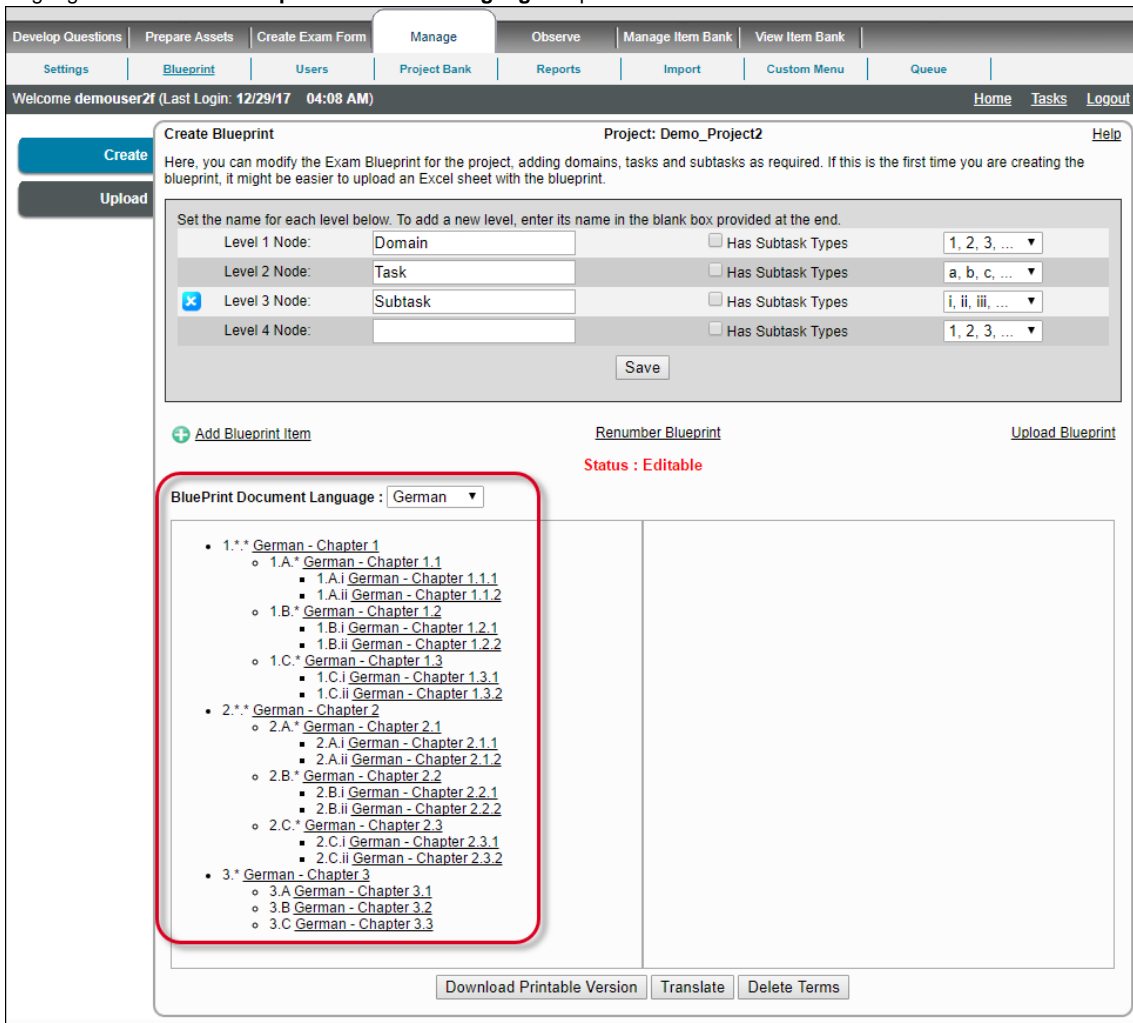
Once the translation is made using Trados, an HTML file similar to the one which was exported earlier, but with the translated text, is generated by Trados.


1. Navigate to the **Import Blueprint** page by clicking the **Upload** tab on the left or by clicking **Upload Blueprint** link on the **Create Blueprint** page. Click the **Choose File** button under the **Select Translated file (*.htm)** section.



2. Browse to the Trados-translated HTML file with blueprint, select it, and click the **Upload** button.
3. A successful upload results in the **red text** message.

A successfully translated and imported blueprint is updated if it already exists in the database with the same language code. It becomes available for items having the new language code. To view the translated blueprint, go to **Manage Blueprint**, and select the new language code from the **Blueprint Document Language** drop-down.



 The import of translated blueprint fails and a message in **red text** is displayed, if the language code for the language to which the blueprint is to be translated, doesn't exist in the Item Bank.

Develop Questions | Prepare Assets | Create Exam Form | **Manage** | Observe | Manage Item Bank | View Item Bank

Settings | **Blueprint** | Users | Project Bank | Reports | Import | Custom Menu | Queue

Welcome demouser2f (Last Login: 12/14/17 09:47 AM) [Home](#) [Tasks](#) [Logout](#)

Upload Exam Blueprint [Help](#)

Project: Demo_Project2

You can upload the Blueprint for the project from an Excel sheet. Download the upload template, using the link below, fill in the Excel template and upload it using the form here. Existing domains, tasks and subtasks with the same names in a particular hierarchy will not be overwritten.

Import failed. Please check the error summary listed below.

Language specified in the document is not available for current itembank. Please provide a valid language code.

Blueprint Document Language: English ▾

Select file (*.xls):

No file chosen

[Download Excel Template](#) [Review Blueprint](#)

Select Translated file (*.htm):

No file chosen



Items having a language code with a specific blueprint translation can use the blueprint translated to that language code.

Blueprint

Domain ▾
1.* German - Chapter 1

Task ▾
1.A.* German - Chapter 1.1

Subtask ▾
1.A.i German - Chapter 1.1.1

Items having a language code without a specific blueprint translation are able to use the default language blueprint without translation as seen below.

Blueprint

Domain ▾
1.* [No Translation] (Chapter 1)

Task ▾
1.A.* [No Translation] (Chapter 1.1)

Subtask ▾
1.A.i [No Translation] (Chapter 1.1.1)